

242

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 5. března 1996 byl ve Štrasburku přijat Šestý protokol ke Všeobecné dohodě o výsadách a imunitách Rady Evropy.

Jménem České republiky byl Protokol podepsán ve Štrasburku dne 10. října 1997.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Protokol ratifikoval.

Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, deponitáře Protokolu, dne 24. června 1998.

Protokol vstupuje v platnost na základě svého článku 8 odst. 1 dnem 1. listopadu 1998 a tímto dnem vstupuje v platnost i pro Českou republiku.

Český překlad Protokolu se vyhláší současně.

ŠESTÝ PROTOKOL

ke Všeobecné dohodě o výsadách a imunitách Rady Evropy

Členské státy Rady Evropy, signatáři tohoto Protokolu,

majíce na zřeteli Úmluvu o ochraně lidských práv a základních svobod, podepsanou 4. listopadu 1950 v Římě (dále jen „Úmluva“);

majíce na zřeteli Protokol č. 11 k Úmluvě, který restrukturalizuje kontrolní mechanismus Úmluvy, podepsaný 11. května 1994 ve Štrasburku (dále jen „Protokol č. 11 k Úmluvě“), kterým se zakládá stálý Evropský soud pro lidská práva (dále jen „Soud“), nahrazující Evropskou komisi a Soud pro lidská práva;

rovněž majíce na zřeteli článek 51 Úmluvy, který stanoví, že v době výkonu funkce mají soudci nárok na výsady a imunity uvedené v článku 40 Statutu Rady Evropy a v dohodách na jeho základě uzavřených;

připomínajíce Všeobecnou dohodu o výsadách a imunitách Rady Evropy, podepsanou 2. září 1949 v Paříži (dále jen „Všeobecná dohoda“), a její Druhý, Čtvrtý a Pátý protokol;

berouce v úvahu, že poskytnutí výsad a imunit soudcům Soudu vyžaduje nový Protokol ke Všeobecné dohodě;

dohodly se na následujícím:

Článek 1

Kromě výsad a imunit uvedených v článku 18 Všeobecné dohody budou soudci, jejich manželky a nezletilé děti požívat výsad a imunit, osvobození a možností poskytovaných diplomatickým zástupcům v souladu s mezinárodním právem.

Článek 2

Pro účely tohoto Protokolu znamená termín „soudci“ soudce zvolené v souladu s článkem 22 Úmluvy, jakož i kteréhokoliv soudce jmenovaného ad hoc příslušným zúčastněným státem v souladu s článkem 27 odst. 2 Úmluvy.

Článek 3

Za účelem zajištění úplné svobody slova soudců a úplné nezávislosti při výkonu jejich povinností budou tito i nadále vyjmuti ze soudního řízení, pokud jde o mluvené nebo psané slovo a veškeré úkony prováděné při výkonu jejich povinností, bez ohledu na to, že tyto osoby již výkon takových povinností neprovádějí.

Článek 4

Výsady a imunity jsou soudcům poskytovány nikoliv pro osobní prospěch jednotlivců samotných, ale za účelem zajištění nezávislého výkonu jejich funkcí. Pouze Soud zasedající v plénu je oprávněn zbavit soudce imunity; má nejen právo, ale také povinnost zbavit soudce imunity v každém případě, kdy by podle jeho názoru imunita překážela výkonu spravedlnosti, a pokud se jí lze vzdát, aniž by to bylo na újmu účelu, pro který byla poskytnuta.

Článek 5

(1) Ustanovení článků 1, 3 a 4 tohoto Protokolu se vztahují na tajemníka Soudu a jeho zástupce, který je státem, jež jsou stranami Úmluvy, formálně notifikován jako úřadující tajemník Soudu.

(2) Ustanovení článku 3 tohoto Protokolu a článek 18 Všeobecné dohody se vztahují na zástupce tajemníka soudu.

(3) Výsady a imunity uvedené v odstavcích 1 a 2 tohoto článku jsou poskytovány tajemníkovi Soudu a jeho zástupci nikoli pro jejich osobní prospěch, ale pro usnadnění výkonu jejich povinností. Pouze Soud zasedající v plénu je oprávněn zbavit tajemníka Soudu a jeho zástupce imunity; má nejen právo, ale i povinnost zbavit je této imunity v každém případě, kdy by podle jeho názoru překážela výkonu spravedlnosti, a pokud se jí lze vzdát, aniž by to bylo na újmu účelu, pro který byla poskytnuta.

(4) Generální tajemník Rady Evropy je oprávněn se souhlasem předsedy Soudu zbavit imunity další členy soudní kanceláře v souladu s ustanoveními článku 19 Všeobecné dohody a s náležitým ohledem na důvody uvedené v odstavci 3.

Článek 6

(1) Dokumenty a listiny Soudu, soudců a soudní kanceláře jsou nedotknutelné, pokud se týkají práce Soudu.

(2) Úřední korespondence a další úřední sdělení Soudu, soudců a soudní kanceláře nesmí být zadrženy nebo podrobeny cenzuře.

Článek 7

(1) Tento Protokol bude otevřen k podpisu členskými státy Rady Evropy, které jsou signatáři Všeobecné dohody a které mohou svůj souhlas být jím vázány vyjádřit:

- a) podpisem bez výhrad, pokud jde o ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
- b) podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení, který bude následován ratifikací, přijetím nebo schválením.

(2) Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

Článek 8

(1) Tento Protokol vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí jednoho měsíce ode dne, ke kterému tři smluvní strany Všeobecné dohody vyjádřily souhlas být vázány Protokolem v souladu s ustanoveními článku 7, nebo v den vstupu v platnost Protokolu č. 11 k Úmluvě podle toho, co nastane později.

(2) Pro kteroukoliv smluvní stranu Všeobecné dohody, která následně podepíše tento Protokol bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení, nebo která jej bude ratifikovat, přijímat nebo schvalovat, vstoupí tento Protokol v platnost po uplynutí jednoho měsíce ode dne podpisu nebo uložení ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení.

Článek 9

(1) Každý stát může v době podpisu bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo kdykoliv poté prohlásit v oznámení generálnímu tajemníkovi Rady Evropy, že tento Protokol se bude vztahovat na všechna nebo na některá z území, za jejichž mezinárodní styky nese odpovědnost a kde platí Úmluva a Protokoly k ní.

(2) Protokol bude platit na území nebo územích uvedených v oznámení od třicátého dne po obdržení takové notifikace generálním tajemníkem Rady Evropy.

(3) Jakékoliv prohlášení učiněné v souladu s odstavcem 1 týkající se území uvedeného v takovém prohlášení lze odvolat nebo pozměnit oznámením generálnímu tajemníkovi. Odvolání nebo změna vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí jednoměsíční lhůty od obdržení oznámení generálním tajemníkem.

Článek 10

Generální tajemník Rady Evropy oznámí členskými státy Rady:

- a) jakýkoliv podpis;
- b) uložení ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení;
- c) jakékoliv datum vstupu v platnost tohoto Protokolu v souladu s články 8 a 9;
- d) jakýkoliv další akt, notifikaci nebo sdělení vztahující se k tomuto Protokolu.

Na důkaz čehož níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 5. března 1996 v jazyce anglickém a francouzském, přičemž oba texty mají stejnou platnost, v jednom originále, který bude uložen v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřené kopie každému členskému státu Rady Evropy.